

ESPACE MEYER ZAFRA

ISMAEL MUNDARAY - MÉMOIRES D'UN FLEUVE

22.09.2022 - 05.11.2022

4 rue Malher, 75004 Paris

ISMAEL MUNDARAY MEMOIRS OF A RIVER

09.22.2022 - 11.05.2022

ESPACE MEYER ZAFRA
4 rue Malher, Paris 4

Open from Tuesday to Saturday from 11h to 19h

For nearly 40 years, Ismael Mundaray has developed a unique work on the cultures and landscapes of his native Venezuela. From September 22 to November 05, 2022, *Memoirs of a River* will present part of his Amazon project which he started in 2018. On this occasion, a catalog will be published presenting this new theme with a text by B elgica Rodr iguez, researcher and visual arts critic, specialist in Latin American art and former President of the International Association of Art Critics (IAAC).

Born in 1952 in Caripito, Venezuela, Ismael Mundaray was trained at the Crist bal Rojas School of Visual Arts in Caracas and became a teacher during the 1980s and 90s at the Regional School of Plastic Arts in the Martinique.

During the 1980s, Ismael Mundaray began to study and practice graphic techniques and from there later moved towards painting, the medium at the center of his work. Mundaray, constantly concerned with topical issues in Venezuela, addresses various themes around his country, ranging from cocoa through religious syncretism, the legend of peoples, to the cosmogonies and domestic life of different Venezuelan indigenous communities. His work is anchored in contemporary pictorial languages, in which he defends a creative position outside the traditional canons. His work places him among the important artists of Venezuela.

On the occasion of the first presentation of the Amazon project, B elgica Rodr iguez describes and deciphers this new orientation of the artist in her text *Ismael Mundaray, an inner dialogue with the Amazon. Memories of imaginary paths*: "Each series of paintings by Ismael Mundaray is a project. As he himself admits, nothing is fortuitous, everything has an origin, hence the consequent vital trajectory that begins with the sensitive child who is moved by the majesty of a natural landscape observed more with the mind than as a daily manifestation of nature. The Landscape is the theme of this new painting series from Mundaray. Observing these paintings, it is almost impossible not to associate them with a visual poetic narrative that refers to «submerged alphabets», to waters with iridescent reflections, to territories inhabited by invisible elves who, however, manifest themselves through nebulous tremors of color-light."

This color-light evoked by B elgica Rodr iguez is particularly important in Mundaray's landscape work, approaching the great masters of abstract art and kinetic art as she tells us: «The compositional structure of these paintings is characteristic of the naturalistic landscape. The horizontal parallel fringes – little delimited in this case – insinuate the subliminal current between the line of the horizon and the subtle chromatic atmospheres which seem to evaporate under the eyes of the spectator. An important aspect is the incidence of light on the paint surface, which affects the visual behavior of the color. The vision of the landscape presented by Mundaray is new and fresh, it comes very close to the optical successes of the chromosaturations of Carlos Cruz Diez. They are anti-realistic and anti-dramatic landscapes, rather in relation to the spatial character of the mixture of colors of various shades and dimensions which generate colored atmospheres out of the medium.»

2001 was a start at the gallery for Ismael Mundaray when he produced the exhibition entitled *Travers e*, bringing together works that approached the universe of Venezuelan indigenous cultures and their environment. This exhibition inaugurated his major project *From the Orinoco to the Seine*. The presentation of *Memoirs of a River* is thus the continuation of this major project.

On the occasion of this new show, the viewer will have the opportunity to discover several series of the Amazon project. By their titles, they describe the changes of the river as well as the memories of the artist: *R o Crecido*, *Tree of life*, *Marea Baja*, *En el R o*, *Tierra Madre*, *Tierra Madre Tepuy*.

If at first glance, this exhibition may seem very personal with memories specific to the artist, the «Sublime» aspect of the landscapes and the mysterious atmospheres presented in the works lead the viewer into a kind of introspection. These region-specific landscapes ultimately become universal images. Thanks to this color-light so pregnant, each spectator can appropriate these landscapes and thus recall their personal memories of their own native land.

ISMAEL MUNDARAY

MÉMOIRES D'UN FLEUVE

22.09.2022 - 05.11.2022

ESPACE MEYER ZAFRA
4 rue Malher, Paris 4

Ouvert du mardi au samedi de 11h à 19h

Depuis près de 40 ans, Ismael Mundaray a développé un travail unique sur les cultures et paysages de son Venezuela natal. Du 22 Septembre au 05 Novembre 2022, l'exposition *Mémoires d'un fleuve* présentera un pan de son projet *Amazonie* débuté par l'artiste en 2018. À cette occasion, un catalogue sera publié présentant cette nouvelle thématique avec un écrit réalisé par Bégica Rodríguez, chercheur et critique d'arts visuels, spécialiste en art latino-américain et ancienne Présidente de l'Association Internationale des Critiques d'Art (AICA).

L'artiste, Ismael Mundaray, né en 1952 à Caripito, au Venezuela, est formé à l'École d'Arts Visuels Cristóbal Rojas à Caracas et devient enseignant durant les années 1980-90 au sein de l'École Régionale d'Arts Plastiques de la Martinique.

Durant les années 1980, Ismael Mundaray commence à étudier et à pratiquer des techniques graphiques et de là s'oriente par la suite vers la peinture, médium au centre de son œuvre. Mundaray, constamment préoccupé par des sujets de l'actualité du Venezuela, aborde des thèmes variés autour de son pays, allant du cacao en passant par le syncrétisme religieux, la légende des peuples, jusqu'aux cosmogonies et la vie domestique de différentes communautés indigènes vénézuéliennes. Son œuvre est ancrée dans des langages picturaux contemporains, au sein de laquelle il défend une position créative hors des canons traditionnels et effectue un travail qui le place parmi les artistes importants du Venezuela.

À l'occasion de la première présentation du projet *Amazonie*, Bégica Rodríguez décrit et décrypte cette nouvelle orientation de l'artiste dans son texte *Ismael Mundaray, un dialogue intérieur avec l'Amazonie. Mémoires de chemins imaginaires* : « Chaque série de peinture d'Ismael Mundaray est un projet. Comme il l'avoue lui-même, rien n'est fortuit, tout a une origine, d'où la conséquente trajectoire vitale qui commence avec l'enfant sensible qui s'émeut devant la majesté d'un paysage naturel observé plus avec l'esprit que comme une manifestation quotidienne de la nature. Le Paysage est le thème de cette nouvelle série de peinture de Mundaray. En observant ces peintures, il est presque impossible de ne pas les associer à une narrative poétique visuelle qui renvoie à des « alphabets immergés », à des eaux aux reflets iridescents, à des territoires habités par des lutins invisibles qui, cependant, se manifestent à travers des tremblements nébuleux de couleur-lumière. »

Cette couleur-lumière, évoquée par Bégica Rodríguez, est particulièrement importante dans le travail de paysage de Mundaray, se rapprochant des grands-maîtres de l'art abstrait et de l'art cinétique comme elle nous l'indique : « La structure compositionnelle de ces peintures est caractéristique du paysage naturaliste. Les franges parallèles horizontales – peu délimitées dans ce cas – insinuent le courant subliminal entre la ligne de l'horizon et les subtiles atmosphères chromatiques qui semblent s'évaporer sous les yeux du spectateur. Un aspect important est l'incidence de la lumière sur la surface de la peinture, qui affecte le comportement visuel de la couleur. La vision du paysage présentée par Mundaray est nouvelle et fraîche, elle s'approche beaucoup des réussites optiques des chromosaturations de Carlos Cruz Diez. Ce sont des paysages anti-réalistes et anti-dramatiques, plutôt en rapport au caractère spatial du mélange de couleurs de diverses nuances et dimensions qui génèrent des atmosphères colorées hors du support.»

Au sein de la galerie, en 2001, Ismael Mundaray a réalisé l'exposition intitulée *Traversée* regroupant des œuvres qui abordaient l'univers des cultures indigènes vénézuéliennes et de leur environnement. Cette exposition a inauguré son grand projet *De l'Orénoque à la Seine*. La présentation de l'exposition *Mémoires d'un fleuve* est ainsi la poursuite de ce grand projet.

À l'occasion de cette nouvelle exposition, le spectateur aura l'opportunité de découvrir plusieurs séries du projet *Amazonie*. Par leurs intitulées, elles décrivent les changements du fleuve ainsi que les souvenirs de l'artiste : *Río Crecido*, *Arbre de vie*, *Marea Baja*, *En el Río*, *Tierra Madre*, *Tierra Madre Tepuy*.

Si au premier abord, cette exposition peut paraître très personnelle avec des souvenirs propres à l'artiste, l'aspect « Sublime » des paysages et les atmosphères mystérieuses présentes dans les œuvres entraînent le spectateur dans une sorte d'introspection. Ces paysages propres à une région deviennent finalement des images universelles. Grâce à cette couleur-lumière si prégnante, chaque spectateur peut s'approprier ces paysages et ainsi se remémorer ses souvenirs personnels à sa propre terre natale.

ISMAEL MUNDARAY

MEMORIAS DE UN RIO

22.09.2022 - 05.11.2022

ESPACE MEYER ZAFRA
4 rue Malher, Paris 4

Abierto de Martes a Sábado de 11h a 19h

Desde hace casi 40 años, Ismael Mundaray ha desarrollado un trabajo único sobre las culturas y paisajes de su Venezuela natal. Del 22 de septiembre al 05 noviembre 2022, la exposición *Mémoires d'un fleuve* (Memorias de un río) presentará parte de su proyecto *Amazonia*, iniciado por el artista en 2018. En esta ocasión, un catálogo será publicado presentando esta nueva temática con un escrito realizado por Bélgica Rodríguez, investigadora y crítico de artes visuales, especialista en arte latinoamericano y antigua Presidenta de la Asociación Internacional de Críticos de Arte (AICA).

El artista, Ismael Mundaray, nacido en 1952 en Caripito, Venezuela, se formó en la Escuela de Artes visuales Cristóbal Rojas en Caracas y trabajó como profesor durante los años 1980-90 en la Escuela Regional de Artes Plásticas en Martinica.

Durante los años 1980, Ismael Mundaray comienza a estudiar y a emplear técnicas gráficas, de allí, se orienta hacia la pintura, medio al centro de su obra. Mundaray, constantemente preocupado por la actualidad venezolana, aborda temas variados respecto a su país, desde el cacao, pasando por el sincretismo religioso y la leyenda de los pueblos, hasta las cosmogonías y la vida doméstica de diferentes comunidades indígenas venezolanas. Su obra está anclada en lenguajes pictóricos contemporáneos, en el seno de la cual defiende una posición creativa fuera de los cánones tradicionales efectuando un trabajo que lo coloca entre los artistas importantes en Venezuela.

Con motivo de la primera presentación del proyecto *Amazonia*, Bélgica Rodríguez describe y descifra esta nueva orientación del artista: *Ismael Mundaray, un diálogo interior con la Amazonia; Memorias de caminos imaginarios*: «Cada serie de pintura de Ismael Mundaray es un proyecto. Como él mismo confiesa nada es casual, todo tiene un origen, de allí la consecuente trayectoria vital que comienza desde el niño sensible que se conmueve ante la majestuosidad de un paisaje natural, observado más con el espíritu que como una manifestación cotidiana de la naturaleza. El Paisaje es el tema de esta nueva serie de la pintura de Mundaray. Al observar estas pinturas es casi imposible no relacionarlas con una narrativa poética visual que remite a “alfabetos sumergidos”, a aguas que muestran destellos iridiscentes, a revelaciones de territorios habitados por duendes invisibles pero que se muestran a través de ne-

bulosos temblores de color-luz.»

Este color-luz, evocado por Bélgica Rodríguez, es particularmente importante en el trabajo de paisaje de Ismael Mundaray, acercándose a los grandes maestros del arte abstracto y del arte cinético como ella nos lo indica: «La estructura compositiva de estas pinturas es característica del paisaje naturalista. Las franjas paralelas horizontales, en este caso no bien demarcadas, insinúan la corriente subliminal entre la línea de horizonte y las sutiles atmósferas cromáticas que parecen evaporarse ante los ojos del espectador. Un aspecto importante es la incidencia de la luz sobre la superficie de la pintura que afecta el comportamiento visual del color. La visión del paisaje que presenta Mundaray es nueva y fresca, se acerca mucho a los logros ópticos de las cromosaturaciones de Carlos Cruz Diez. Ellos son paisajes anti-realistas y anti-dramáticos, tienen más que ver con el carácter espacial en la mezcla de colores de diferentes matices y dimensiones que generan atmósferas coloreadas fuera del soporte.»

En la galería, en 2001, Ismael Mundaray realizó la exposición intitolada *Traversée* (Travesía) agrupando obras que abordaban el universo de las culturas indígenas venezolanas y de su ambiente. Esta exposición inauguró su gran proyecto *Del Orinoco al Sena*. Así, la presentación de la exposición *Memorias de un río* es la continuación de este gran proyecto.

En esta nueva exposición, el espectador tendrá la oportunidad de descubrir varias series del proyecto *Amazonia*. A través de sus títulos, describen las transformaciones del río al igual que los recuerdos del artista: *Río Crecido, Árbol de vida, Marea Baja, En el Río, Tierra Madre, Tierra Madre Tepuy*.

Si a primera vista esta exposición puede parecer muy personal, con recuerdos propios del artista, el aspecto « Sublime » de los paisajes y las atmósferas misteriosas plasmadas en las obras conducen al espectador a una especie de introspección. Estos paisajes, propios de una región, se convierten finalmente en imágenes universales. Gracias a este color-luz, a su impregnación persistente, cada espectador puede apropiarse estos paisajes y recordar así los recuerdos personales de su propia tierra natal.





Ismael Mundaray
Marea Baja 9, 2020, 100 x 100 cm
Mixed media on canvas
Courtesy Espace Meyer Zafra & Artist.



Ismael Mundaray
Tierra Madre 7, 2018, 65 x 70 cm
Mixed media on canvas
Courtesy Espace Meyer Zafra & Artist.



Ismael Mundaray
Arbre de vie, 2018, 200 x 200 cm
Mixed Media on canvas
Courtesy Espace Meyer Zafra & Artist.



The Venezuelan artist, Ismael Mundaray is born in 1952 in Caripito, Venezuela and lives and works between Paris, France and Caracas, Venezuela

The life of Ismael Mundaray, punctuated by various changes of residence, is marked by the different places where he lived, particularly near the Orinoco River and indigenous communities. These multiple experiences will have a real impact on all of his plastic work. Marked by a particularly rich political history, Venezuela and its culture are the subject of Mundaray's research.

After many years of work on the symbolization of objects, Ismael Mundaray now tends to adopt a vision more centered on the landscape and the different spaces that belong to us for their beauty and symbolizing a Venezuela in full destruction due to the Mining Arc, leading to the deformation of the landscape and the escape of indigenous peoples.

His peaceful and endless Amazonian landscapes made of thick and diverse layers - though filled with the energy that characterizes the nature he depicts - take the viewer into deep reflection on chaotic climate change and the fragile future.

With multiple exhibitions in public and private institutions and in important art fairs (FIAC, Arco Madrid, Art Basel, Art Cologne), Ismael Mundaray is one of the important Venezuelan artists. His work has been crowned with 15 awards and his works are part of public and private collections around the world.



Photo of Ismael Mundaray in his studio.
Courtesy Espace Meyer Zafra & Artist

L'artiste vénézuélien, Ismael Mundaray est né en 1952 à Caripito, Venezuela et vit et travaille entre Paris, France et Caracas, Venezuela

La vie d'Ismael Mundaray, rythmée par divers changements de résidence, est marquée par les différents lieux où il a vécu, notamment près du fleuve Orénoque et des communautés indigènes. Ces multiples expériences auront un réel impact sur l'ensemble de son travail plastique. Marqués par une histoire politique particulièrement riche, le Venezuela et sa culture font l'objet des recherches de Mundaray.

Après de nombreuses années de travail sur la symbolisation des objets, Ismael Mundaray tend désormais à adopter une vision plus centrée sur le paysage et les différents espaces qui nous appartiennent pour leur beauté et symbolisant un Venezuela en pleine destruction à cause de l'Arc Minier, conduisant à la déformation du paysage et la fuite des peuples indigènes.

Ses paysages amazoniens paisibles et sans fin faits de couches épaisses et diverses - bien que remplis de l'énergie qui caractérise la nature qu'il dépeint - entraînent le spectateur dans une profonde réflexion sur le changement climatique chaotique et l'avenir fragile.

Avec de multiples expositions dans des institutions publiques et privées et dans d'importantes foires d'art (FIAC, Arco Madrid, Art Basel, Art Cologne), Ismael Mundaray est l'un des importants artistes vénézuéliens. Son travail a été couronné de 15 prix et ses œuvres font partie de collections publiques et privées à travers le monde.

El artista venezolano Ismael Mundaray nació en 1952 en Caripito, Venezuela. Vive y trabaja entre Paris, Francia, y Caracas, Venezuela.

La vida de Ismael Mundaray, ritmada por diversos cambios de residencia, está marcada por los diferentes lugares donde ha vivido, especialmente cerca del río Orinoco y de comunidades indígenas. Estas múltiples experiencias tendrán un verdadero impacto sobre todo su trabajo plástico. Marcados por una historia política particularmente rica, Venezuela y su cultura son el objeto de la investigación artística de Mundaray.

Luego de numerosos años de trabajo sobre la simbolización de los objetos, Ismael Mundaray tiende, desde hace un tiempo, a adoptar una visión más centrada en el paisaje y en los diferentes espacios que nos pertenecen debido a su belleza y simbolizando una Venezuela en plena destrucción debido al Arco Minero, conduciendo a la deformación del paisaje y al éxodo de los pueblos indígenas.

Sus paisajes amazónicos serenos y sin fin, compuestos por estratos espesos y diversos – estando llenos de la energía que caracteriza a la naturaleza que dibuja – llevan al espectador a una profunda reflexión sobre el cambio climático caótico y el frágil devenir.

Con múltiples exposiciones en instituciones públicas y privadas, así como en importantes ferias de arte (FIAC, Arco Madrid, Art Basel, Art Cologne), Ismael Mundaray es un importante artista venezolano, cuyo trabajo ha sido coronado por 15 premios y cuyas obras forman parte de colecciones públicas y privadas a nivel mundial.

ESPACE MEYER ZAFRA

ESPACE MEYER ZAFRA
4 rue Malher, 75004, Paris

For further informations / Pour plus d'informations : contact@espace-zafra.com

Press / Presse : r.ledroit@espace-zafra.com
+33 1 42 77 05 34